

قصة النبي موسى عليه السلام في القرآن الكريم
(دراسة تحليلية سيمائية لشارل سندررس بورس)



البحث

مقدم إلى كلية الآداب والعلوم الثقافية بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية
جوكجاكرتا لتكميل بعض الشروط للحصول على اللقب العالمي
في علم اللغة العربية وأدبها

وضع

محمد أغوس مصدق

رقم الطالب: ١٠١١٠١١٠

شعبة اللغة العربية وأدبها

كلية الآداب والعلوم الثقافية

جامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية

جوكجاكرتا

٢٠١٤

SURAT PERNYATAAN KEASLIAN

Yang bertanda tangan di bawah ini:

Nama : Muhammad Agus Mushodiq

NIM : 1.11.11.1

Jurusan : Bahasa dan Sastra Arab

Fakultas : Adab dan Ilmu Budaya

Dengan ini saya menyatakan bahwa skripsi yang berjudul: "*Qiṣṣatu an-Nabi Musa alaihi wa as-salam fi al-Quran al-Karim; Dirāsah Tahliliyah Simāiyah li Charles Sanders Peirce,*" dan seluruh isinya adalah benar-benar karya saya sendiri, kecuali pada bagian-bagian tertentu, yang telah saya lakukan dengan tindakan yang sesuai dengan etika keilmuan.

Apabila terbukti pernyataan ini tidak benar, maka sepenuhnya menjadi tanggung jawab saya.

Yogyakarta, 28 Mei 2014

Yang Menyatakan,



Muhammad Agus Mushodiq

NIM. 1.11.11.1



KEMENTERIAN AGAMA
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI SUNAN KALIJAGA
FAKULTAS ADAB DAN ILMU BUDAYA

Jl. Marsda Adi sucipto Yogyakarta 55281 Telp./Fak. (0274)513949
Web : <http://adab.uin-suka.ac.id> E-mail : adab@uin-suka.ac.id

SURAT PERSETUJUAN SKRIPSI/TUGAS AKHIR

Hal : Surat Persetujuan Skripsi

Lamp :

Kepada
Yth. Dekan Fakultas Adab dan Ilmu Budaya
UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta
Di Yogyakarta

Assalamu'alaikum Wr. Wb.

Setelah melakukan beberapa kali bimbingan baik dari aspek isi, bahasa, maupun teknik penulisan, dan setelah membaca keseluruhan skripsi:

Nama : Muhammad Agus Mushodiq

NIM : 10110110

Judul Skripsi : *Qiṣṣatu an-Nabi Musā alaihi as-salam fi al-Quran al-Karim; Dirāsah Tahliliyah Simaiyah li Charles Sanders Peirce*

Maka selaku pembimbing, saya berpendapat bahwa skripsi tersebut layak diajukan untuk dimunaqasyahkan. Harapan saya agar mahasiswa tersebut segera dipanggil untuk mempertanggungjawabkan skripsinya.

Atas perhatiannya, kami ucapkan terima kasih.

Wassalamu'alaikum Wr. Wb.

Yogyakarta, 28 Mei 2014

Pembimbing

Drs. Khairon Nahdiyyin, M.A

NIP. 19680401 199303 1 005

الشعار و الإهداء

إنّ في خلق السّموات و الأرض واختلاف الّيل و النّهار لآيات لأولى

الألباب

(ال عمران، الآية: ١٩٠)

لم يكن بوسعي أن أدرس أي شيء سواء تعلق الأمر بالرياضيات أو الأخلاق أو الميتافيزيقا أو الجاذبية أو الديناميكية الحرارية أو علم البصريات أو الكيمياء أو علم التشريح المقارن أو علم الفلك أو علم النفس أو علم الصوت أو الإقتصاد أو تاريخ العلوم، وكذا الويست (ضرب من لعب الورق) و الرجال و النساء و الخمر و الميتولوجيا، إلا من زاوية نظر سمائية^١.

(ش.س.بورش: رسائل إلى اللايدي ويلبي)

أهدي هذا البحث العلمي إلى:

والديّ راجيا من الله تعالى غفران ذنوبهما، و رفع درجاتهما، إنه تعالى واسع المغفرة و أرحم الراحمين

أختيّ اللّتين لعبتا دورا كبيرا في نسمتي، أنتما مفتاح حياتي و فائزتي

عزيزتي التي دعمتني إلى هذا الحدّ، أنت ثريّا في ليلي

١ سعيد بنكراد، السمائيات و التأويل مدخل لسمائيات ش.س. بورس ط. الأولى (بيروت: المركز الثقافي

العربي، ٢٠٠٥)، ص. ١٣.



KEMENTERIAN AGAMA
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI SUNAN KALIJAGA
FAKULTAS ADAB DAN ILMU BUDAYA

Jl. Marsda Adisucipto Yogyakarta 55281 Telp./Fak. (0274) 513949
Web : <http://adab.uin-suka.ac.id> E-mail : adab@uin-suka.ac.id

PENGESAHAN SKRIPSI/TUGAS AKHIR

Nomor : UIN.02/DA/PP.009/ 1180 g /2014

Skripsi/Tugas Akhir dengan judul :

قصة النبي موسى عليه السلام في القرآن الكريم

(دراسة تحليلية سيميائية لشارل سندرس بورس)

Yang dipersiapkan dan disusun oleh :

N a m a : MUHAMMAD AGUS MUSHODIQ

N I M : 10110110

Telah dimunaqasyahkan pada : Jum'at 20 Juni 2014

Nilai Munaqasyah : A

Dan telah dinyatakan diterima oleh **Fakultas Adab dan Ilmu Budaya** UIN Sunan Kalijaga

TIM MUNAQASYAH :

Ketua Sidang

Drs. Khairon Nahdiyyin, M.A

NIP 19680401 199303 1 005

Penguji I

Dr. Ridwan, M.Hum

NIP 19730710 199703 1 007

Penguji II

Drs. Musthofa, M.A.

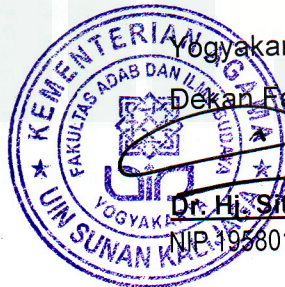
NIP 19661130 199303 1 002

Yogyakarta, 23 Juni 2014

Dekan Fakultas Adab dan Ilmu Budaya

Dr. Hj. Siti Maryam, M.Ag

NIP 19580117 198503 2 001



ABSTRAK

Skripsi ini berjudul “Analisis Kisah Nabi Musa as Dalam al-Qur’an al-Karim (Studi Analisis Semiotika Charles Sanders Peirce).” Dalam rangka memahami makna dari nilai-nilai dan kesenian al-Qur’an –khususnya teks narasi atau kisah- diperlukan interpretasi makna secara holistik sebagai sebuah tanda. Hal tersebut selaras dengan pendapat yang dikemukakan Nur Kholis Setiawan bahwa al-Quran -secara umum- mengandung banyak tanda yang harus disingkap dan dikaji maknanya. Bahkan ia menambahkan bahwa istilah *āyat* yang terdapat di dalam al-Quran sangat berkaitan dengan ilmu semiotika modern.

Berdasarkan hal tersebut, penulis memandang bahwa teori semiotika yang dirumuskan oleh Charles Sanders Peirce dapat digunakan untuk menganalisis tanda-tanda yang terdapat pada kisah Musa di dalam al-Qur’an, khususnya yang terdapat di dalam Surat al-Qaṣaṣ sehingga akan ditemukan makna dari nilai-nilai yang disuguhkan kisah. Peirce memandang tanda sebagai sebuah struktur triadik. Adapun tiga dimensi yang membangun struktur tersebut ialah; *representament*, objek dan *interpretan*. Dengan demikian peneliti berusaha sedetail dan seruntut mungkin mengaji setiap tanda dari setiap sudut bangun segitiga tersebut. Peneliti memilah peristiwa-peristiwa yang membangun kisah dan menganalisis tanda secara intensif dan bertahap pada setiap peristiwa sehingga ditemukan makna umum atau *argument*.

Adapun hasil yang ditemukan dari penelitian ini tertuju pada makna *argument* secara umum yaitu, penggambaran dua model pemimpin; pemimpin ideal seperti Musa dan pemimpin dzalim seperti Firaun. Adapun tujuan dari kisah jika dikaitkan dengan makna *argument* umum tersebut adalah menguatkan hati Nabi Muhammad atas gangguan kaum musyrikīn dengan memberikan contoh pemimpin ideal seperti Musa yang cerdas, tegar menjalankan perintah tuhanNya dan tegar menghadapi ancaman musuhnya. Adapun pemberian contoh Firaun, Allah menegaskan Nabi Muhammad bahwa orang-orang dzalim pasti akan dibinasakan.

Kata kunci: struktur triadik; *representament*; *argument*.

كلمة شكر و تقدير

بسم الله الرحمن الرحيم

الحمد لله المحمود بكلّ لسان، المعبود في كلّ زمان، الذي لا يخلو من علمه مكان، و لا يشغله شأن عن شأن، جلّ عن الأشباه و الأنداد، و تنزّه عن الصّاحبة و الأولاد، و نفذ حكمه في جميع العباد، لا تمثله العقول بالتّفكير، و لا تتوهّمه القلوب بالتّصوير، له الأسماء الحسنى والصفّات العليا، أحاط بكلّ شيء علما، و قهر كلّ مخلوق عزّة و حكما، و وسع كلّ شيء رحمة و علما، موصوف بما وصف به نفسه في كتابه العظيم و على لسان نبيّه الكريم. و الصّلاة و السّلام على سيّدنا محمّد سيّد البريّات و على آله و صحبه الأئمّة الثقات. أمّا بعد

فقد منّ الله عليّ بإتمام هذا البحث، ومنه أرجو أن لا يكلني إلى نفسي طرفة عين و أن يمدني بروح من عنده و توفيق و أن يجعل عملي مباركا فيه و نافعا إنه جواد كريم. و يسرني أن أقدم الشكر و التقدير و العرفان إلى الذين كانوا لديهم فضل في إتمام و تحقيق هذا البحث و لم ييخل أحدهم بشيء طلبت و لم يكونوا يعطون إلا العمل الجاد و المخلص.

فقدمت هذا البحث لأجل خدمة العلم و تكميل بعض الشروط للحصول على اللقب العالمي في العلوم الثقافية لشعبة اللغة العربية و أدبها في كلية الآداب و العلوم الثقافية بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية جوكجاكرتا و هو تحت الموضوع "قصة النبي موسى عليه السلام في القرآن الكريم (دراسة تحليلية سيميائية لشرل سندرل بورس)" فجاء هذا البحث فريدا في بابه و شافيا كافيا في لبابه. وهو يبحث في نظم العلامات الموجودة في قصة موسى الواردة في سورة القصص.

يعتقد الباحث أن هذا البحث لن يبلغ إلى تمامه بدون توفيق الله و عنايته و بدون إرشاد المشرفين المخلصين و بدون دعاء والدي و تشجيعهما و مساعدة الآخرين. و اعتمادا على هذا يقدم شكرا جزيلا إلى من يساعد روحية كانت أم مادية، فمنهم:

١. السيدة الفاضلة الدكتورة الحاجة سيتي مريم الماجستير بإعتبارها عميدة بكلية الآداب و العلوم الثقافية بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية جوكجاكرتا.

٢. السيدة الكريمة يوليا النصر اللطيفي الماجستير كرئيسة قسم اللغة العربية و أدبها بكلية الآداب و العلوم الثقافية بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية جوكجاكرتا.

٣. السيد الدكتورندس خير النهضيين الماجستير بإعتباره مشرفا لهذا البحث الذي قد أمضى أيامه لنصحني بإخلاص و أرشدي بالتوجيهات النافعة في إتمام هذا البحث، فلديه حصلت على التشجيع و المساعدة و الدعم و النقد أحيانا، عسى الله أن يحفظه و يرحمه دائما و بصورة استمرارية

٤. الشيخ الفاضل الدكتورندس سوتاريو بوصفه مشرفا أكادمية قد أشرفني حق الإشراف، عسى أن يبارك الله في حياته أبدا.

٥. جميع المدرسين و المدرسات الذين علّموني ما لم أعلم، و جميع الموظفين الذين اشتغلوا بسببي في تيسير هذه الدراسة بكلية الآداب و العلوم الثقافية بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية جوكجاكرتا.


٦. والدي المحبوب الحاج مهادي الذي يربيني بحقيقة التربية و والدي المحبوبة الحاجة سري أوتاري التي حملتني وهنا على وهن و تربيني بالحب و الأشواق و راجيا من الله تعالى غفران ذنوبهما، و رفع درجاتهما، إنه تعالى واسع المغفرة و أرحم الراحمين.

٧. أختي مفتاح الحياة و أنيس فائزة أحبكما في الله و حق المحبة. وعلى جميع الأسرة كتب الله لكم المودة و الرحمة و البركة في الدنيا و الآخرة. ربنا هب لنا من أزواجنا و ذريتنا قرّة أعين و اجعلنا للمتقين إماما.

٨. و جميع زملائي و أصحابي المحبوبين الذين قد ساعدوني في سبيل إتمام هذا البحث أخص منهم أصحابي في شعبة اللغة العربية و آدابها الذي ليس بوسعي أن أذكر أسماءهم واحدا فواحدا. فلكل منكم نجاح و لكل منكم مبارك في نجاحكم.

و قد اجتهد الباحث بقدر الكد و التعب حسب طاقته الفريدة في إتمام هذا البحث. و ليس من المستحيل أن لا يخلو هذا البحث من الأخطاء و النقصان إما من زاوية شرحه و إما من زاوية لغته. فيرجو الباحث الإصلاحات من القراء الأعزاء لإتقانه. و لذلك فيا أيها القراء الأذكياء إليكم هذا البحث العلمي، رجاء من نقد بناء و ملاحظة دقيقة حتى يصبح جوهرة نفيسة ينير ضوءه ظلم الليالي، و يروع ريحة كراهية الجهالة و الضلالة. و سبحانك اللهم و بحمدك، أشهد أن لا إله إلا أنت، أستغفرك و أتوب إليك.

جوكرتا، ٢٦ مايو ٢٠١٤

الباحث


محمد أغوس مصدق

محتويات البحث

أ.....	صفحة الموضوع
ب.....	إثبات الأصالة
ج.....	رسالة المشرف
د.....	الشعار والإهداء
ه.....	صفحة الموافقة
و.....	التجريد
ز.....	كلمة شكر وتقدير
ي.....	محتويات البحث
١.....	الباب الأول: مقدمة
١.....	أ. خلفية البحث
٥.....	ب. تحديد البحث
٦.....	ج. أغراض البحث وفوائده
٦.....	د. التحقيق المكتبي
٨.....	ه. الإطار النظري

و. منهج البحث ١٣

ز. نظام البحث ١٥

الباب الثاني: قصة موسى عليه السلام في سورة القصص و الجوانب الأخرى المتعلقة بها ١٧

أ. قصة موسى عليه السلام في سورة القصص ١٨

ب. الجوانب الأخرى المتعلقة بالقصة ٢١

الباب الثالث: قصة موسى الواردة في سورة القصص على ضوء النظرية السيمائية البورسية

..... ٣٤

أ. تحليل قصة موسى في كل حبكة القصة الموجودة في سورة القصص ٣٦

١. وضع مصر قبل ولادة موسى عليه السلام ٣٦

٢. ولادة موسى عليه السلام ٥٢

٣. سيناريو عودة موسى إلى حضن أمه ٦٥

٤. بلوغ موسى رشده و حادثة قتل القبطي ٦٨

٥. يكاد موسى أن يقع في نفس الخطيئة ٧٥

٦. مغادرة موسى مصر ٧٨

٧. تفاعل موسى أي تبادله الأول مع أهل مدين ٨١

٨. دعوة الاحترام و ضمانة الأمن ٨٣

٩. زواج موسى بإحدى إبنتي الشيخ الكبير و مهره ٨٧

١٠. رجوع موسى إلى مصر و معه معجزتان ٩١

١١. طلب موسى من ربه شريكا في الدعوة ٩٦

١٢. مجيئ موسى و هارون إلى مقتر فرعون ١٠٠

١٠٣ إغراق فرعون و جيوشه في البحر الأحمر
١٠٦ ب. الارتباط بين دلالات العلامات البرهانية في كل حادثة القصة
١٢١ الباب الرابع: الختام
١٢١ أ. الخلاصة
١٢٣ ب. الاقتراحات
١٢٥ ثبت المراجع
	ترجمة الباحث

الباب الأول

مقدمة

أ. خلفية البحث

إن قصة موسى عليه السلام في القرآن الكريم -بشكل عام- إحدى قصص الأنبياء الكاملة و المليئة بنظام العلامات. و هي تذكر كل حوادث القصة و تفصلها منذ ولادة موسى حتى وقوفه مع قومه أمام الأرض المقدسة.^١ و كان تكامل فصول القصة إنما يحصل عليه عن طريق جمع مقاطعها في سور القرآن المختلفة.^٢ و بعبارة أخرى ليست هناك سورة واحدة وردت فيها عن قصة موسى بكمال أي بوصفها قصة كاملة.

إضافة إلى ذلك، جدير بالذكر أن كل نوع من أنواع عرض فصول القصة في القرآن يتعلق كثيرا بسياق السورة.^٣ استنادا إلى ذلك فقد ركز الباحث على سورة واحدة بوصفها موضوعا لهذا البحث لأجل التجنب عن الوقوع باضطراب سياقات سور القرآن الأخرى. و أما السورة التي اتخذها موضوعا للبحث فهي سورة القصص. رغم أن الباحث

^١ Sayyid Quthb, *Indahnya Al-Qur'an Berkisah*, terj. Fathurrahman Abdul Hamid (Jakarta: Gema Insani Press, ٢٠٠٤), hlm. ١٨٤.
^٢ أحمد شلي، *مقارنة الأديان اليهودية*, ج. الأول ط. الأولى, (قاهرة: مكتبة النهضة المصرية، ١٩٧٨)، ص. ١٤٣-١٤٤
^٣ Sayyid Quthb, *Indahnya Al-Qur'an*, hlm. ١٧٢.

قد عيّن سورة القصص كموضوع لهذا البحث فإنه بإمكانه أن يرجع إلى سور أخرى تدعم صحّة نتائج البحث. كانت سورة القصص سورة تاسعة وأربعين في القرآن حسب ترتيب نزولها. تُذكر فيها حياة موسى منذ ولادته حتى حادثة إغراق فرعون و جيوشه في البحر الأحمر.^٤ و يرى الباحث أن تلك السورة تقص قصة موسى أكثف بكثير و أخصّ بكثير من سور أخرى.^٥ و تلك القصة تعتبر عاملا من العوامل يجعل الباحث يختار سورة القصص كموضوع أساسي لهذا البحث. و يرى الباحث أنها موافقة لعنوان البحث الذي رمز عنه.^٦

قد ذكرنا فيما سبق أن قصة موسى مليئة بنظام العلامات. و هذا لا ينفصل عن كون القرآن -بشكل عام- الذي يتضمن فيه نظام العلامات الكثيرة و يمتلئ بها. و قد شرح نور خالص ستياوان "أن أساليب الخطاب الإتصالي للقرآن، و هو في نفس الوقت مليئ بالعلامات، تدعو افتنان مهتمين للغة العربية."^٧ و يرى "أن مصطلح "الآية" الذي هو إحدى مفردات قرآنية تدل على نصية القرآن التي لها علاقة قوية بمفهوم العلامة من منظور نظرية سيمائية عصرية."^٨

و في سبيل تفهّم الفن القرآني-وما يختص بالقصة- بدقة الفهم لا يمكن الحصول علي فهمها عن طريق تحليل بنيوي فحسب، بل بحاجة إلى البحث عن المعنى من خلال الكلمات التي تبني عليها القصة. و في سبيل الوصول إلى ذلك الغرض فيحتاج إلى القيام بدراسة سيمائية. شرح مارسيل دانيسي " و ليس معنى النص يؤخذ مباشرة من تعيين دلالة

^٤ Sayyid Quthb, *Indahnya Al-Qur'an*, hlm. ١٧٦.

^٥ انظر سورة الأعراف الآيات ١٠٣-١٠٦٢ و سورة طه الآيات ٩-١١٥ و سورة البقرة الآيات ٤٩-٨٦ و سورة الشعراء الآيات ١٠-٦٨

^٦ Faisol, "Struktur Naratif Cerita Nabi Khidir Dalam al-Qur'an", *Adabiyat*, Vol. X, No. ٢, Desember ٢٠١١, hlm. ٢٥٦.

^٧ M. Nur Kholis Setiawan, *Al-Qur'an Kitab Sastra Terbesar* (Yogyakarta: eLSAQ Press, ٢٠٠٥), hlm. ٢.

^٨ M. Nur Kholis Setiawan, *Al-Qur'an*, hlm. ٦٦.

الألفاظ كمفردة مع ما يفكك فيها. بل أبعد من ذلك فإنه يعدّ عملية يشترك فيها التأويل الشمولي للمعنى حيث أن (X) يمثل نصا سرديا فعليا و (Y) يمثل دلالة تؤخذ من ذلك النص. ف (Y) في هذه الحالة يعدّ نصا جزئيا (subtext). و هو يمكن الحصول عليه من الإشارات في النص الأساسي.^٩

و اعتمادا على ذلك فقد استخدم الباحث النظرية السمائية التي قام بتنظيرها شارل سندرس بورس^{١٠} للقيام بتحليل قصة موسى في القرآن الكريم خاصة في سورة القصص. يرى بورس أن نظام العلامة في هيكل ثلاثي.^{١١} و هناك ثلاثة محاور يبني عليها هيكل ثلاثي و هي الممثل و الموضوع و المؤول. و سينتج ذلك الهيكل تسعة أنواع للعلامات ثم سينتج كذلك سبعا و عشرين إمكانية توزيع العلامات (٣٣).^{١٢} ولكن أوجز بورس سبعا و عشرين إمكانية توزيع العلامات إلى عشرة أقسام للعلامات. نظرا لتوزيع العلامة السابق فليس من المبالغة أن يرى الباحث أن نظرية سيمائية لشارل سندرس بورس إحدى نظريات العلامات الكشافة و الفعّالة في فكّ و حلّ و إبراز العلامات في النص المبحوث عنه. نظرا إلى أن تلك النظرية توزّع العلامات بدقة فيرجى منها الحصول على تحليل العلامات تحليلا دقيقا.

و في سبيل إثبات أن قصة موسى في القرآن الكريم خاصة بها في سورة القصص مليئة بالعلامات و أن نظرية سيمائية لشارل سندرس بورس يمكن استخدامها كوسيلة و أداة مهمة و ضرورية لفكّ و حلّ و إبراز العلامات و معانيها المضمونة و الواردة من

Marcel Danesi, *Pesan, Tanda, dan Makna*, terj. Evi Setyarini dan Lusi Lian Piantiri^٩ (Yogyakarta: Jalasutra, ٢٠١٢), hlm. ١٦٤.
^{١٠} سعيد بنكراد، السيميائيات و التأويل، ص. ١٤-١٦.
^{١١} Marcel Danesi, *Pesan, Tanda, dan*, hlm. ٣٢.
^{١٢} جيزار دو لودال، السيميائيات أو نظرية العلامات، ط. الأولى، من الترجمة العربية لعبد الرحمن بوعلبي (سورية: دار الحوار للنشر و التوزيع، ٢٠٠٤)، ص. ٢٧.

الآيات التي تبني عليها القصة، وفي سبيل ذلك سوف نقدّم و نعرض آية من الآيات القرآنية في سورة القصص، و هي:

فَجَاءَتْهُ إِحْدَاهُمَا تَمْشِي عَلَى اسْتِحْيَاءٍ... (سورة القصص الآية: ٢٥)

إن كلمة "استحياء" المعروضة في الآية السابقة تعتبر إيماء جسديا و هو نوع من أنواع حالات المشية.^{١٣} و إذا فهمت الكلمة عن طريق تحليل المعنى المعجمي فقط، فسوف يتحرّر الشخص في تعيين المعنى المناسب لورود إمكانية تنوّع و تعدد المعاني الواردة لتلك الكلمة.

لكلمة استحياء مفهومان و سياقان.^{١٤} و هما مفهوم إيجابي و مفهوم سلبي. تدل الكلمة "استحياء" دلالة سلبية إذا كان يعمل أحد عملا سيئا كاختلاس فيعرف غيره أنه مختلس فسوف يستحي و يشعر أنه حقير بذلك. و تدل كلمة "استحياء" دلالة إيجابية إذا كان يرى شخص أن صاحبه لديه مميزات كثيرة و لم يكن في نفسه مثل ذلك فكلما يلتقي به فسوف يتعجب و يترقّع إليه استحياء منه. و يرى سوفريو " و من أهمّ العوامل لنشوء الحياء هو قلة الكفاءة الاجتماعية عند المستحي. و غالبا ما لا يعرف فن التعارف بنفسه و لا يعرف متى بداء المحاورة، بالإضافة إلى قلة الخبرة في عرض اللغة الجسدية و عدم الصراحة فيها و بعبارة أخرى أنه لا يعرف كيفية التعامل اللازم مع غيره تعاملًا فعالًا."^{١٥}

إعتمادا على ذلك يرى الباحث أن النظرية السيمائية تلعب دورا كبيرا في استنتاج المعاني الدقيقة و المصيبة للغرض عندما تُستخدم لتحليل نظم العلامات في القرآن الكريم

^{١٣} إمام جلالين، تفسير الجلالين، ط. الخامسة (بيروت: دار الكتب العلمية، ٢٠١٢)، ص. ٢٧٣.
^{١٤} ابن منظور، لسان العرب، ج. ١٤ (بيروت: دار صادر، مجهول السنة)، ص. ٢١٧.
^{١٥} Supriyo, *Studi Kasus Bimbingan Konseling* (Semarang: CV. Nieuw Setapak, ٢٠٠٨), hlm. .

خاصة و في النصوص الأدبية عامة. و لاسيما استخدم الباحث نظرية سيمائية لشارل سندرس بورس للقيام بتحليل موضوع البحث. و هذه النظرية يراها الباحث فيها مفاهيم و مناهج التحليل العميقة و المعقدة.

بناء على ذلك فيرجى من هذا البحث القدرة على حلّ و فكّ العلامات الواردة في قصة موسى الموجودة في سورة القصص. لما في تلك القصة مليئة بعلامات فلا بد لها أن تُعرف معانيها المشتملة فيها. و ها هي العلة التي تجعل الباحث يلتفت نظره إلى تحليل قصة موسى في القرآن الكريم - على الأخص بها في سورة القصص- بالانتفاع بنظرية سيمائية لشارل سندرس بورس لأجل أن يعرف الباحث خاصا و القراء عاما المعاني بصورة كاملة و مشتملة و المصيبة للغرض من العلامات التي تضمنت عليها القصة.

ب. تحديد البحث

لما كانت قصة موسى كما قلنا سابقا مليئة بنظام العلامة و تعدّ نظرية سيمائية لشارل سندرس بورس يمكن استخدامها كوسيلة مهمة لفكّ و حلّ و إبراز العلامات و معانيها الواردة في هذه القصة الموجودة في سورة القصص فقد حدد الباحث مسألتين لهذا البحث و ركز عليهما، و هما كما يلي:

١. ما هي الصورة التطبيقية للنظرية السيمائية لشارل سندرس بورس عندما تطبق على قصة موسى في سورة القصص المليئة بنظم العلامات التي ارتبطت فيها بعناصرها الثلاثة وهي الممثل و الموضوع و المؤول؟

٢. ما هي الدلالات التي يمكن اكتشافها في هذه القصة كما وردت في سورة القصص؟

ج. أغراض البحث و فوائده

إن أغراض هذا البحث مناسبة بتحديد البحث السابق، و هي كما يلي:

١. البيان و الشرح للعملية أي الصورة التطبيقية للنظرية السيمائية لشارل سندررس بورس عندما تطبق علي قصة موسى في سورة القصص المليئة بنظم العلامات التي ارتبطت فيها بعناصرها الثلاثة وهي الممثل و الموضوع و المؤول
٢. البيان عن الدلالات الواردة في قصة موسى الموجودة في سورة القصص

و أما الفائدة لهذا البحث فهي المساهمة في تقديم كيفية تحليل النص القرآني و الحصول على نتائج عن طريق الإنفتاح بنظرية أدبية حديثة - خاصة نظرية سيمائية- و هي نظرية تحدث عنها كثير من المثقفين المسلمين و الغربيين.

د. التحقيق المكتبي

إن التحقيق المكتبي أمر مهم قام به الباحث قبل مواصلة البحث لأجل التأكيد أن موضوع هذا البحث لم يسبق له البحث فيه بعد. لقد قام الباحث بالفحص بوصفه تحقيقاً مكتبياً إلى هذا الحد فوجد منه أن موضوع هذا البحث - و هو قصة موسى في القرآن الكريم- قد بحث عنه بعض الباحثين، بل لكل باحث حدود من السورة المختلفة. و أما البحوث التي تُشبه هذا البحث فهي مقالة كتبها فيصل حيث تبحث المقالة في قصة موسى و حضر في سورة الكهف و نشرت في مجلة الأدبيات عدد ١٠، ديسمبر سنة ٢٠١١. و استخدم الباحث نظرية سردية للقيام بتحليل الموضوع المبحوث عنه.

تعتمد تلك النظرية على المقاربة الشكلية و البنيوية. و أما نتائج هذه المقالة فهي أن لقصة موسى و حضر في القرآن تراكيب سردية بسيطة و ليست معقدة كما ظهر في بعض قصص طويلة أخرى و القصة بنيت على أربعة تسلسلات (sekuen).^{١٦}

و أما الثاني فهو البحث الذي كتبه أحمد نور الفجر طالب كلية الآداب و العلوم الثقافية بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية جو كجاكرتا تحت الموضوع "قصة موسى و فرعون في سورة الشعراء ١٨-٣١. و استخدم نظرية تداولية و على الأخص في البحث في أفعال الكلام. فوجد منها خمسة أفعال كلامية و ستة أحداث المغزي و ستة أفعال الكلام التأثيري و وجد كذلك بعض سياقات و هي سياق المتكلم و سياق المخاطب و سياق خلفية المعارف.

و أما الثالث فهو البحث الذي كتبه حج مبرور طالب كلية الآداب و العلوم الثقافية بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية جو كجاكرتا تحت العنوان "مقارنة بين قصة موسى في سورة طه و القصص" بوسيلة النظرية الأسلوبية. فوجد منهما بعض أوجه المساواة و الاختلافات. و أما أوجه المساواة فإنهما نزلتا في العهد المكي و أما أوجه الاختلافات فتقع في ترتيب عهدهما. نزلت سورة طه في العهد المكي الثاني و نزلت سورة القصص في العهد المكي الثالث. و أوجه الاختلافات تقع كذلك في موادها أي ادخال النصيحة الدينية. و مواد سورة طه هي الأمر بالصلاة و بالأكل من رزق الله الطيب و الاستهزاء بمن يعبد الأصنام. و مواد سورة القصص هي أن الشيطان عدو مبين للناس و كل شيء سيرجع إلى الله و الأمر بالقسط بين أمور الدنيا و الآخرة و كل العطفة من الله وحده.

^{١٦} M. Faisol, "Struktur Naratif Cerita Nabi Khidir Dalam al-Qur'an", *Adabiyat*, Vol. X, No. ٢, Desember ٢٠١١, hlm. ٢٥٦.

استنادا إلى التحقيق المكتبي الذي قام به الباحث إلى هذا الحد، فيرى أن البحوث التي قام بها الباحثون السابقون تختلف اختلافا كبيرا عن هذا البحث. على الرغم من أنهم استخدموا نفس الموضوع فإن النظريات التي استخدمها الباحثون السابقون تختلف عن نظرية استخدمها الباحث. و لذلك سوف تقع اختلافات في نتائج البحث المحصول عليها. استنادا إلى ذلك فيحاول الباحث القيام بتحليل قصة موسى في سورة القصص بالانتفاع بنظرية سيمائية لشارل سندرز بورس على الوجه الأكمل.

هـ. الإطار النظري

إنّ توزيع العلامة و تحليل دلالتها اللذين بُنیا على أساس نظرية سيمائية لشارل سندرز بورس لا يمكن فصلهما عن العناصر الثلاثة التي قام بتنظيمها بورس.^{١٧} و العناصر الثلاثة فهي الممثل (*representamen*) و الموضوع (*object*) و المؤول (*interpretant*).

و من ناحية الممثل أو يقال له كذلك بمصطلح "أساس" (*ground*) توجد فيها ثلاثة أنواع للعلامات. و الأولى تعتبر علامة وصفية (*qualisign*) و هي تحلّ محل مقولة أولانية (*firstness*) و الثانية تعتبر علامة فردية (*sinsign*) و هي تحلّ محل مقولة ثانياية (*secondness*) و الثالثة تعتبر علامة عرفية (*legisign*) و هي تحلّ محل مقولة ثانياية (*thirdness*).

و للعلامة الوصفية تعريف أساسي فهو علامة تبنى على صفة^{١٨} و إحساس مجرد.^{١٩} و لا يختلف كثيرا بين التعريف الأساسي و التعريف التكميلي المستخدم في تحليل

^{١٧} Marcel Danesi, *Pesan, Tanda, dan*, hlm. ٣٢.

^{١٨} Aart Van Zoest, *Semiotika; Tentang Tanda, Cara Kerjanya, dan Apa Yang Kita Lakukan*

Dengannya, terj. Ani Soekowati (Jakarta: Yayasan Sumber Agung, ١٩٩٣), hlm. ١٩.

^{١٩} سعيد بنكراد، السيميائيات و التأويل، ص. ١١٠.

النص الأدبي. إن العلامة الوصفية لا يمكن أن تُعرف بوصفها علامة إلا بعد نقلها من مستوى مجرد إلى مستوى توافقي و واقعي. بعبارة أخرى أن العلامة الوصفية هي الصفة أو الإحساس المجرد الذي يكون علامة و لا يمكن أن تستخدم كعلامة و أن تشتغل إلا و هي متحققة في العلامة الفردية. و سيصبح ذلك التعريف و سيتم فهمه بعد أن تُعلّق بعلامة فردية. و مثال ذلك حينما يشعر نفر بخوف في زقاق وحده و يجد فيه ثعبان فسوف يصبح اعلاما منه أنه بحاجة إلى مساعدة غيره. و الخوف يعتبر علامة وصفية و تجسّم الخيف و تجسيده بالصياح يعتبر علامة فردية.

و أما التعريف الأساسي للعلامة الفردية - كما قلنا سابقا- هو تجسيد و تجسّم و تحقق علامة وصفية كعلامة في مجال ممكن أي في مجال إمكانية مميزة. و في تحليل النص الأدبي، أن العلامة الفردية بإمكانها أن تبحث بالمقارنة بين النص الأدبي المبحوث عنه و النص الأدبي الآخر، و بوسيلة هذه المقارنة ستكشف فيها عن خصائص العلامة الفردية بينهما أي بين النص الأدبي المبحوث عنه و النص الأدبي الآخر.^{٢٠} و أما طريقة تدبرها فيعني عن طريق خبرة باطنية جمالية و تأثيرية خاصة.

و أما التعريف الأساسي للعلامة العرفية فهو علامة تُبنى على أساس القانون و القاعدة و الإشارة و اتّفاقية المجتمع. و تربط اتّفاقية المجتمع بلغتهم التي يبني عليها النص الأدبي أو بثقافتهم التي هي بمثابة خلفية النص. إذن حينما وصلت العلامة إلى مستوى تجسيد و تجسّم و تدخل في ساحة القانون أو القاعدة أو اتّفاقية المجتمع فقد تحول من المستوى الثانية إلى مستوى الثالثة. و في تحليل النص الأدبي، يلتجئ الباحث إلى البحث في اتّفاقية المجتمع التي وقعت خلفية لكل حادثة من الحوادث الموجودة في النص. و بجانب ذلك يحتاج الباحث كذلك إلى المقاربة على النص بواسطة الدلالة اللغوية و

إشاراتها التي تبني عليها القصة و من شأنها أن يكون ذلك النص لائقا أن يُعتبر نصا أدبيا. و جدير بالعلم أن تحول العلامة الفردية إلى العلامة العرفية يمكن تعيينه حسب إرادة الباحث. و الباحث يعيّن إشارة أن تصبح إتفاقية المجتمع التي تستخدم لتأويل العلامة وإضافة إلى ذلك أسستها البراهين العلمية طبعاً.^{٢١}

و أما من ناحية علاقة العلامة القائمة على وجود ارتباط بين العلامة و موضوعها سوف تنتظم فيها ثلاثة أنواع للعلامات، و العلامات الثلاث هي علامة أيقونية (*icon*) و علامة قرينية (*index*) و علامة رمزية (*symbol*). والأولى هي العلامة الأيقونية لها تعريف أساسي كعلامة لها علاقة قائمة على وجود تشابه بينها و بين الموضوع المرجعي. و تحلّ العلامة الأيقونية محل مقولة أولانية كعلامة وصفية. و في النص الأدبي ستظهر علامة أيقونية كثيرا خارج حالة المحادثة. و في الجملة التي تعتبر علامة يمكن شرح و تفصيل تراتيب الكلمات المشتملة فيها و التي تمثل و تشير إلى موضوع العلامة أي المرجعية. إذن نفهم هنا أن تراتيب الكلمات المشتملة في الجملة التي يمثلها الموضوع هي علامة إيقونية. و تتحقق العلامة الأيقونية كذلك في نمط الكتابة و في نمط أساليبها و نجدها كثيرا في الشعر. تنقسم العلامة الأيقونية إلى ثلاثة أنواع فهي الصورة (*strukturalis*)^{٢٢} التي تحلّ محل مقولة أولانية و الرسم البياني (*diagramatis*)^{٢٣} الذي يحلّ محل مقولة ثانياية و الإستعارة (*metaforis*)^{٢٤} التي تحلّ محل مقولة ثالثة.

و أما علاقة العلامة القائمة على وجود ارتباط بين العلامات الأيقونية الثلاث و موضوعها، فشرح فان زوز، "فالصورة علاقتها قائمة على وجود تشابه بين الممثل و

^{٢١} . ٧٠. Aart Van Zoest, *Semiotika; Tentang Tanda*, hlm. ٧٠
^{٢٢} سعيد بنكراد، *السمياتيات و التأويل*، ص. ١١٧
^{٢٣} سعيد بنكراد، *السمياتيات و التأويل*، ص. ١١٧
^{٢٤} سعيد بنكراد، *السمياتيات و التأويل*، ص. ١١٧

موضوعه أي بين علامة نفسها و موضوعها و أما الرسم البياني فعلاقتها قائمة على وجود تشبه البنية و أما الإستعارة فعلاقتها قائمة على وجود تشبه بين وقعين يمثلان في نفس الوقت بشكل مباشر و غير مباشر.^{٢٥}

و الثانية العلامة القرينية و هي تحلّ محل مقولة ثانياية. و في تحليل النص الأدبي لها دور كبير في إجابة عن بعض الأسئلة و هي بإمكانها أن تجيب و أن تكشف عن صحة النص الأدبي بالظواهر و الحوادث الواقعية التي صوّرها النص إما من ناحية نفسية و إما من ناحية تاريخية و هلما جرا. و دورها الثاني بإمكانها أن تجيب على صدق المؤلف و موثوقه بأصالة النص المؤلف. و دورها الثالث بإمكانها أن تجيب الأسئلة عن حالة قارئ النص و هي هل يفهم القارئ النص و هل يؤثر النص في القارئ.^{٢٦} و في النص الأدبي هناك بعض الكلمات المألوفة بوصفها علامة قرينية و هي هنا و هناك و فوق و تحت و هو و نحن و أنا و الكلمات الأخرى التي تعتبر كلمات الإشارات.^{٢٧}

والعلامة الأخيرة من ناحية علاقتها القائمة على وجود الارتباط بين العلامة و موضوعها هي علامة رمزية. و العلامة الرمزية هي علامة علاقتها بالموضوع قائمة على تعيين القانون و القاعدة عليها. و هي تحلّ محل مقولة ثالثة. و كانت العلامة الرمزية التي تكتشف كثيرا في النص الأدبي هي دلالة لغوية بل أن الكيفية و البلاغية و قاعدة الكتابة و القواعد الخاصة للغة ما و قاعدة أخرى في النص الأدبي بإمكانها أن تعتبر علامة رمزية.

^{٢٥} Aart Van Zoest, *Semiotika; Tentang Tanda*, hlm. ٩٢.
^{٢٦} Aart Van Zoest, *Semiotika; Tentang Tanda*, hlm. ٧٩.
^{٢٧} Marcel Danesi, *Pesan, Tanda, dan*, hlm. ٣٧.

وكان التوزيع الأخير للعلامة بالنظر إلى علاقتها القائمة على وجود إرتباط بينها و بين المؤول. و توجد فيه ثلاثة انواع العلامات. والعلامات الثلاث فهي العلامة الفدليلية (*rhetic*) و العلامة الإخبارية (*dicisigne/dicent sign*) و العلامة البرهانية (*argument*). تترابط العلامات الثلاث بعضها ببعض. وللعلامة الفدليلية تعريف أساسي هو علامة بإمكانها أن تؤول كمثل يمثل موضوع أي مرجع في مجال إمكانية مميزة. و كانت الكلمات الخالية عن سياقه الكلام تعتبر علامة فدليلية لأنها بإمكانها أن تؤول ببعض تأويلات متعلقة بسياقات متنوعة و مختلفة. و في تأويل النص الأدبي لا يمكن للباحث أن يجاوز علامة فدليلية أولا و قبل شيء لأنها تحل محل مقولة أولانية. و ما يليها يعني العلامة الإخبارية. و كانت للعلامة الإخبارية تعريف أساسي و هو علامة تكون بالنسبة لمؤولها أنها تساوم وجود واقعي و علاقة واقعية بينها و بين موضوعها. استنادا إلى هذا إن وصلت العلامة إلى مستوى علامة فدليلية (مقولة أولانية) فلا بد لها أن تحوّل إلى مستوى علامة إخبارية (مقولة ثانياية) حتى تكون تلك العلامات لديها سياق الكلام فهي قابلة أن تؤول بتأويل صحيح فسوف تكون دلالتها صحيحة كذلك. و يحتاج الباحث كثيرا إلى القواميس و قواعد اللغة و سياق الكلام الذي شملته الكلمات المعبرة كعلامات لتحوّل و لنقل علامة الفدليلية إلى علامة إخبارية أي نقلها من مستوى إمكانية مميزة إلى مستوى متواطئة و واقعية. و تقع العلامة البرهانية في مستوى ثالث و هي تحل محل مقولة ثالثة. و كانت للعلامة البرهانية تعريف أساسي هو علامة بالنسبة لمؤولها كعلامة تقوم المقام العام و المشتمل. و في تحليل النص الأدبي كان الارتباط بين جملتين اللتين لديهما سياق الكلام أي إرتباط بين علامة وصفية و علامة وصفية أخرى سوف يولد فيه علامة برهانية. ستظهر العلامة البرهانية مرات عديدة في النص الأدبي و بارتباط بعضها ببعض سوف يولد فيه الدلالة المشتملة. إذن نفهم هنا أن

الدلالة المشتملة التي انتجتها العلامات البرهانية المجموعة بإمكانها أن تعتبر موضوع النص الأدبي أي لباب موضوع القصة. و بعبارة أخرى أن الارتباط بين الموضوعات الصغيرة الموجودة في النص الأدبي ستنتج الموضوع المشتمل و الكبير فيه.

و بعد أن شرحنا توزيع العلامة حسب علاقتها بالمثل و الموضوع والمؤول بإمكاننا أن نجد علامة واحدة لها موضعان أو أكثر في نفس الوقت. فلذلك أن العلامة الواحدة بإمكانها أن تعتبر علامة إيقونية أو علامة قرينية أو علامة رمزية بل كما شرحه برهان نورغيانطارا أن العلامة الواحدة بإمكانها أن تكون لديها ثلاثة المواضع, سواء أ كانت علامة إيقونية أو علامة قرينية أو علامة رمزية.^{٢٨} استنادا إلى ذلك فلا بد لنا أن نعيّن الصفة السائدة التي احتوت عليها علامة ما.

و العلامات الثلاث في كل زاوية إما من زاوية الممثل و إما من زاوية الموضوع و إما من زاوية المؤول لا يمكن فصل بعضها عن بعض بل يرجع سعيد بنكراد إلى الأقسام العشرة للعلامات^{٢٩} (من سبع و عشرين (٢٧) إمكانية توزيع العلامات) التي قام بتنظيمها بورس لأجل الاجتناب عن تراكم العلامات المذكورة.

و. منهج البحث

١. نوع البحث

استخدم الباحث منهجا نوعيا في القيام بالبحث. اتّصف هذا المنهج بصفة إنعكاسية و تأملية و هو يتطلب من الباحث -بوصفه فاعلا- تعيين تأويل البيانات

Burhan Nurgiyantoro, Teori Pengkajian Fiksi (Yogyakarta: Gadjah Mada University Press,^{٢٨} ٢٠١٢), hlm. ٤٢.
جيزار دو لودال، التسميات، ص. ٢٧^{٢٩}

و يشبه هذا المنهج بمنهج تفسيري.^{٣٠} و في عملية البحث، يفتقر الباحث إلى تأويل البيانات عن طريق البيانات الواقعية التي تتعلق بالعمل الأدبي المبحوث عنه.

٢. طريقة جمع البيانات

و في سبيل جمع البيانات المحتاج إليها إحدى طرقها هي الدراسة المكتبية. و طريقة تطبيقها يعني القيام ببحث كل ما يحتاج هذا البحث إليها من البيانات المسجلة مثل مقتطفات و وثائق و أجوبة مسجلة و كتب و غيرها.^{٣١} و أما خطوات جمع البيانات فهي كما يلي: قراءة قصة موسى الموجودة في سورة القصص بتكرار و تقديم فصول القصة على حسب ترتيبها أي حبكة القصة و تصنيف و تفريق الجوانب المتعلقة بها و تسجيل الكلمات أو الجمل و تعيين دلالاتها بواسطة المقاربة التركيبية أي البنيوية أولاً و قبل شيء ثم القيام بتحليل الكلمات أو الجمل التي تعتبر علامة بالانتفاع بنظرية سيمائية لشارل سندرل بوس بالمقاربة الموضوعية الرمزية و اكتشاف دلالاتها. و أما المصادر المحتاج إليها فتتقسم إلى قسمين و هما مصادر رئيسية و مصادر ثانوية

أ) مصادر رئيسية

و المصدر الرئيسي لهذا البحث سورة القصص الآيات ٣-٤٢. تحتوي هذه السورة على مقدار أكثر من سور أخرى في تقديم فصول قصة موسى هي منذ ولادة موسى حتى حادثة إغراق فرعون في البحر الأحمر. و

Ida Rochani Adi, *Fiksi Populer; Teori dan Metode Kajian* (Yogyakarta: Pustaka Pelajar, ^{٣٠} ٢٠١١), hlm. ٢٤٠.
Ida Rochani Adi, *Fiksi Populer*, hlm. ٢٤١.^{٣١}

لكن كما قلنا سابقا فالباحث بإمكانه أن يرجع إلى سور أخرى متعلقة بهذا البحث.

ب) مصادر ثانوية

و المصادر الثانوية لهذا البحث منها كتب التفاسير مثل تفسير الجلالين و تفسير القرآن العظيم و كتب تتحدث عن قصص الأنبياء مثل "قصص القرآن" لمحمد أحمد جاد المولى و كتاب "الصورة الأدبية في القرآن الكريم" للدكتور صلاح الدين عبد التواب و مصادر أخرى تدعم عملية تحليل البيانات.

٣. تحليل البيانات

و في سبيل القيام بتحليل البيانات، استخدم الباحث منهج التأويل.^{٣٢} ولكن من الجدير بالذكر أن تحليل العلامات ودلالاتها يحتاج إلى مناهج كثيرة مثل تحليل العلامة الفردية بوسيلة المقارنة و تحليل العلامة العرفية -إحدى طرقها- بوسيلة التأويل و تحليل العلامة القرينية بوسيلة البيان عن اثبات التاريخية و غيرها. و الأمر ليس بغريب لأن هذا البحث يطلق كذلك بمصطلح "multimemode"

ز. نظام البحث

يحتاج البحث إلى نظام منضبط لأجل أن يكون متناسقا و منتظما. يتألف هذا البحث بأبواب و لكل باب فصول. و أما نظام البحث الذي استخدمه الباحث فكما يلي:

الباب الأول يتضمن فيه خلفية البحث وتحديد البحث وأغراض البحث وفوائده والتحقيق المكتبي والإطار النظري ومنهج البحث ونظام البحث.

^{٣٢} Ida Rochani Adi, *Fiksi Populer*, hlm. ٢٢٤.

وأما الباب الثاني فيتضمن فيه قصة موسى الواردة في سورة القصص وترتيب
حوادث القصة أي فصولها وتحليل القصة بالانتفاع بنظرية بنيوية.
والباب الثالث يتضمن فيه نتائج تحليل قصة موسى بالانتفاع بالنظرية السيمائية
لشارل سندرس بورس التي تتعلق بمبكات القصة والجوانب أخرى المتعلقة بها.
والباب الرابع يتضمن فيه خلاصة نتائج البحث. ويقصد بهذا الباب أن يكون
الملخص للأبواب السابقة والإجابة عن تحديد البحث.



الباب الرابع

الختام

أ. الخلاصة

و بعد قام الباحث بتحليل حيث ورد في الباب الثالث فيستخلص نتيجتين أساسيتين أجبنا أسئلتين ذكرهما الباحث سابقا في تحديد البحث، فهما كما يلي:

١. إن العملية أي الصورة التطبيقية للنظرية السيمائية لشارل سندر س بورس عندما تطبق على قصة موسى في سورة القصص المليئة بنظم العلامات ارتبطت فيها بعناصرها الثلاثة وهي الممثل و الموضوع و المؤول. و أما الخطوات التي سلكها الباحث فهي كما يلي: أولا، جزأ و قسّم الباحث حوادث القصة إلى ثلاثة عشر قسما. و الثانية فهي بحث الباحث في كل حادثة أكثر متناسقا و أكثر تعمقا و تفاصيلا التي بدئت بتعبير دلالة العلامة الوصفية أولا و قبل شيء التي إعتمدت على كلمة أو جملة تعتبر تجسيدا و تجسيما دلالة العلامة الوصفية و يطلق هذا التجسيد بمصطلح العلامة الفردية و إذا كانت الكلمة أو الجملة المعبرة بأنها العلامة دخلت في ساحة القانون أو القاعدة أو إتفاقية المجتمع فقد تحوّل من المستوى الثنائية إلى مستوى الثالثة أي العلامة العرفية. و بعد قام الباحث بتعبير دلالة العلامة الوصفية

فأختبرت تلك الدلالة صحّتها في مستوى الموضوع. و في هذا المستوى كانت العلامة يمكن بحث فيها من منظور ثلاث زوايا إما من زاوية إستدلال العلامة الأيقونية و إما من زاوية إستدلال العلامة القرينية و إما من زاوية إستدلال العلامة الرمزية. و بعد قام الباحث بهذه الخطوة فإنه بإمكانه أن يعيّن طبقتها بنظر إلى ميولها إلى إحدى من العلامات الثلاث السابقة. و بعد أن بحث الباحث في العلامة في مستوى الموضوع فبحث عن دلالة العلامة البرهانية لكل حادثة القصة في مستوى المؤول. و دلالة العلامة البرهانية يمكن اكتشافها بوسيلة القياس المنطقي الذي رمز عنه الباحث و التي ترتبطها العلامة الفدليلية و العلامة إخبارية. و من الجدير بالعلم أن الباحث يرجع و يتجه مباشرة إلى استدلال العلامة البرهانية لأن العلامة الفدليلية و العلامة الإخبارية يمكن أن تفهما عندما الباحث يقوم بالتحليل في مستويين سابقين. و أما الخطوة الثالثة فهي إرتباط بين العلامات البرهانيات لجميع حوادث القصة و من شأنها أن يحصل الباحث على دلالة العلامة البرهانية بصورة إجمالية و كلية للقصة المبحوثة فيها.

٢. و أما دلالة العلامة البرهانية الشاملة والإجمالية لقصة موسى و فرعون الواردة في سورة القصص فهي: إرادة الله في تصوير و تمثيل نموذجي الزاعمين: نموذج الزعيم التصوري مثل موسى و نموذج الزعيم الظالم مثل فرعون. و عرضنا في هذا البحث كذلك غرض هذه القصة الذي أعتد على دلالة البرهانية الشاملة و الإجمالية السابقة. و أما غرض لهذه القصة فهي تأيّد القصة قلب محمد على أذية المشركين بوصفهم أصحاب السلطة و أكابر القوم في مكة وقتئذ عن طريق الإتيان تصوّر نموذج الزعيم التصوري مثل موسى بوصفه أسوة

حسنة في القيادة الذي قد ثبت قلبه لمقاومة تهديد عدوه و صبر على أداء رسالة ربه. و أما غرض الإتيان على تصوّر نموذج الزعيم الظالم فهو أكد الله محمد أن الظالمين سوف يهلكهم الله بدون استثناء للمشركين الظالمين يستضعفون المسلمين و يعذبونهم و يرتكبون بأعمال سيئة أخرى تجاه مسلمين في مكة حينئذ. و من الجدير بالعلم أن مشركين في عهد رسول الله محمد يخافون من إزالة سلطتهم و شرفهم على شعب العرب -بشكل عام- مع مجيء الإسلام.

ب. الإقتراحات

و بعد عرض الباحث البيان و الشرح لهذا البحث يود أن يقدم الإقتراحات لعلها نافعة للإخوان في الله و للمثقفين و لطلاب العلم، و هي كما يلي:

١. كما شرحنا فيما سبق أن نظرية سيمائية لشارل سندرس بورس يمكن استخدامها لفكّ و إبراز العلامة و استدلال دلالتها بل كانت هذه النظرية وسيلة مهمة لتحليل الأعمال الأدبية -و ما يخص بقصة ما- و من شأنها أن يفهم القراء و مهتمون بها مضمونات و قيم القصه المبحوثة فيها. فلذلك نرجوا أن تكون هذه الدراسة مرجعا لكشف العلامات و دلالتها الواردة في آية قصة ما.

٢. و قلنا سابقا أن النظرية السيمائية إحدى نظريات تحدث عنها كثير من المثقفين المسلمين و الغربيين. فلذلك عسى أن تمهد هذه الدراسة الساحة الأكاديمية لطلاب كلية الآداب و العلوم الثقافية الذين يريدون أن يتعلموا

علوما لاسيما من الذين لهم الرغبات الخاصة بما يتعلق بنظرية سيمائيات أو
نظرية العلامات.

نسأل أن يجعل هذا البحث نافعا لصاحبه و لجميع القراء الأعزاء و أن يجعلنا
من المتمسكين بكتابه و سنة رسوله ظاهرا و باطنا، و أن يتوفانا على ذلك و أن
يتولانا في الدنيا و الآخرة، و أن لا يزيغ قلوبنا بعد إذ هدانا، و أن يهب لنا منه
رحمة إنه هو الوهاب. و الحمد لله كثيرا كما يحب ربنا و يرضى، و كما ينبغي لكرم
وجهه عز جلاله، و الحمد لله الذي بنعمته تتم الصالحات، و صلى الله و سلم على
نبينا محمد و آله و صحبه. و نرجو من القراء و محللين النقد البناء لصلاح هذا
البحث.

تم في أيام مشدودة و متوترة الموافق ٦/٦/٢٠١٤ م.

بقلم وضعه الفقير إلى الله

تعالى

محمد أغوس مصدق

ثبت المراجع

١. المراجع العربية

- بنكراد، سعيد، السميائيات و التأويل مدخل لسميائيات ش.س.س. بورس، بيروت: المركز الثقافي العربي، ٢٠٠٥.
- جلالين، إمام، تفسير الجلالين، بيروت: دار الكتب العلمية، ٢٠١٢.
- جاد المولى، محمد أحمد، قصص القرآن، بيروت: دار الجيل، ١٩٨٨.
- الجابري، محمد عابد، فهم القرآن: التفسير الواضح حسب ترتيب النزول، بيروت: مركز دراسات الوحدة العربية، ٢٠٠٨.
- الجزائري، ابو بكر جابر، منهاج المسلم، القاهرة: دار السلام، مجهول السنة.
- الخولي، البهي، بنو إسرائيل في ميزان القرآن، دمشق: دار القلم، ٢٠٠٣.
- خلاف الله، محمد أحمد، الفن القصصي في القرآن الكريم مع شرح و تعليق خليل عبد الكريم، بيروت: مؤسسة الانتشار العربي، ١٩٩٩.
- دو لودال، جيار، السميائيات أو نظرية العلامات، من الترجمة العربية لعبد الرحمن بوعلي، سورية: دار الحوار للنشر و التوزيع، ٢٠٠٤.
- الرومي، معجم البلدان، بيروت: دار الكتب العلمية، ١٩٩٠.
- الزنداني، عبد المجيد، الإيمان، مجهول المكان: مركز البحوث جامعة الإيمان، ٢٠٠٦.
- سليمة، محمد موفق، قصص القرآن، رياض: دار الهدى، ١٩٩٧.
- شليبي، أحمد، مقارنة الأديان اليهودية، القاهرة: مكتبة النهضة المصرية، ١٩٧٨.

- عثمان، أحمد، تاريخ اليهود، القاهرة: مكتبة الشروق الدولية، ٢٠٠٥.
- العثيمين، محمد بن صالح، شرح لمعة الإعتقاد الهادي إلى سبيل الرشاد، بيروت: دار الكتب العلمية، مجهول السنة.
- الفتاح فيودي، بسيوني عبد، روافد من نهر الإعجاز البلاغي للقرآن الكريم، القاهرة: مؤسسة المختار، ٢٠١٠.
- الفتاح فيودي، بسيوني عبد، من بلاغة النظم القرآني، القاهرة: مؤسسة المختار، ٢٠١٠.
- قطب، سيد، التصوير الفني في القرآن، القاهرة: دار المعارف، ١٩٩٤.
- قطب، سيد، في ظلال القرآن، بيروت: دار العربية، مجهول السنة.
- كثير، ابن، البداية و النهاية، لبنان: بيت الأفكار الدولية: ٢٠٠٤.
- كثير، ابن، تفسير القرآن العظيم، بيروت: مكتبة نور العلمية، ١٩٩٢.
- منظور، ابن، لسان العرب، بيروت: دار صادر، مجهول السنة.
- محمد، فريد ابراهيم، إسرائيل اليهود الوجه الخفي الماضي و الحاضر، القاهرة: دار قباء، ٢٠٠٣.
- محمد خليفة، احمد عبد المجيد، نهايات الآيات القرآنية بين إعجاز المعنى و روعة الموسيقى، القاهرة: مكتبة الآداب، ٢٠٠٦.
- نوي الحاوي، محمد ابن عمر، شرح عقود اللجين في بيان حقوق الزوجين، بيروت: دار الكتب العلمية، ٢٠١٢.
- الهاشمي، أحمد، جواهر البلاغة، بيروت: المكتبة العصرية، مجهول السنة.
- الهاشمي، أحمد، القواعد الأساسية للغة العربية، بيروت: دار الكتب العلمية، ٢٠٠٩.

٢. المراجع الأعجمية

Adi, Ida Rochani, *Fiksi Populer; Teori dan Metode Kajian*, Yogyakarta: Pustaka Pelajar, ٢٠١١.

Alkitab Deuterokanonika

- Ali Nadwi, Sayyed Abul Hassan, *Stories Of The Prophets*, London: UK Islamic Academy, 2009.
- Boulatta, Issa J., *al-Quran Yang Menakjubkan*, terj. Bachrum B., Taufik A.D., dan Haris Abd. Hakim, Jakarta: Lentera Hati, 2008.
- Casson, Lionel, *Mesir Kuno*, terj. Murad, Jakarta: PT. Tira Pustaka, 1983.
- Cummings, Louise, *Pragmatik Sebuah Perspektif Multidisipliner*, Yogyakarta: Pustaka Pelajar, 2007.
- Carr, William G., *Yahudi Menggenggam Dunia*, terj. Mustolah Maufur, Jakarta: Pustaka Al-Kautsar, 2001.
- Danesi, Marcel, *Pesan, Tanda, dan Makna*, terj. Evi Setyarini dan Lusi Lian Piantiri, Yogyakarta: Jalasutra, 2012.
- Faisol, "Struktur Naratif Cerita Nabi Khidir Dalam al-Qur'an", *Adabiyat, Vol. X, No. 1, Desember 2011*.
- Goleman, Daniel, *Emotional Intelligence*, terj. T. Hermaya, Jakarta: PT Gramedia, 2000.
- al-Ghazali, Imam, *Tentang Bahaya Takabbur*, terj. Kholilah Marhijanto, Surabaya: Tiga Dua, 1994.
- Hitti, Phili K, *History Of The Arabs*, terj. Cecep Lukman Yasin dan Dedi Slamet Riyadi, Jakarta: PT. Serambi Ilmu Semesta, 2013.
- al-Hanbali, Ibnu Rajab, *Tarjamah Hadits Arbain*, terj. Muhammad, Banguntapan: Shibghah, 2004.
- Ismawati, Eni, "Air Susu Ibu Eksklusif Analisis Kimia dan Tinjauan Islam", Yogyakarta: UIN Sunan Kalijaga, 2000.
- al-Mubarakfury, Shafiiyurrahman, *Sirah Nabawiyah; ar- Rakhiq al-Makhtum*, terj. Kathur Suhardi, Jakarta: Pustaka Al-Kautsar, 1997.
- Nurgiyantoro, Burhan, *Teori Pengkajian Fiksi*, Yogyakarta: Gadjah Mada University Press, 2012.
- Piliang, Yasraf Amir, *Semiotika dan Hipersemiotika; kode, gaya & matinya makna*, Bandung: MATAHARI, 2012.

- Quthb, Sayyid, *Indahnya Al-Qur'an Berkisah*, terj. Fathurrahman Abdul Hamid, Jakarta: Gema Insani Press, ۲۰۰۴.
- Solomon, Norman, dkk, *Abraham's Children: Jews, Christians and Muslims in Conversation*, London: T&T Clark, ۲۰۰۰.
- Setiawan, M. Nur Kholis, *Al-Qur'an Kitab Sastra Terbesar*, Yogyakarta: eLSAQ Press, ۲۰۰۰.
- Supriyo, *Studi Kasus Bimbingan Konseling*, Semarang: CV. Nieuw Setapak, ۲۰۰۸.
- ssh-Shabuni, Muhammad Ali, *Kenabian dan Para Nabi*, terj. Arifin Jamian Maun, Surabaya: PT Bina Ilmu, ۱۹۹۳.
- Yahya, Mukhtar, *Perpindahan-Perpindahan Kekuasaan di Timur Tengah*, Jakarta: Bulan Bintang, ۱۹۸۰.
- al-Quran al-Karim
- al-Qardhawi, Yusuf, *Sabar; Sifat Orang Beriman*, terj. Aunur Rafiq Shaleh Tamhid, Jakarta: Robbani Press, ۲۰۰۳..
- Zoest , Aart Van, *Semiotika; Tentang Tanda, Cara Kerjanya, dan Apa Yang Kita Lakukan Dengannya*, terj. Ani Soekowati, Jakarta: Yayasan Sumber Agung, ۱۹۹۳.

ترجمة الباحث

A. Identitas Diri

Nama : Muhammad Agus Mushodiq
Tempat, tanggal lahir : Peniangan, 9 Agustus 1992
Nama Ayah : Muhadi, S.Pd
Nama Ibu : Sri Utari, S.Pd. SD
Asal Sekolah : MAN 1 (Model) Bandar Lampung
Alamat Kos : Jln. Bimokurdo, No. 31 Sapen, Yogyakarta
Alamat Rumah : Sukaraja Tiga, Marga Tiga, Lampung Timur
E-Mail : muhammadagusmushodiq@yahoo.com
No. HP : 085769806959

B. Riwayat Pendidikan

1. SDN 3 Sukaraja Tiga, Marga Tiga, Lampung, tahun lulus 2014
2. Pon. Pes. Islam (MTs) Al-Muhsin, Metro Utara, Lampung, tahun lulus 2017
3. MAN 1 (Model) Bandar Lampung, Lampung, tahun lulus 2018
4. Universitas Islam Negeri Sunan Kalijaga, Yogyakarta, 2018-sekarang

C. Pengalaman Organisasi

1. Anggota ROHIS MAN 1 Bandar Lampung
2. Pengurus SPBA Divisi Bahasa Arab

D. Event

١. *Musabaqah Fahmil Qur'an* pada tahun ٢٠١٠. Tingkat Kabupaten Tanggamus, Lampung dan berhasil mendapatkan juara ١
٢. Lomba Debat Bahasa Arab tingkat nasional dalam acara Festival Pendidikan Islam pada tahun ٢٠١١ yang diselenggarakan oleh Himpunan Mahasiswa Jurusan Tarbiyah FIAI UII dan berhasil mendapatkan juara ١
٣. Lomba Debat Bahasa Arab tingkat nasional dalam acara Festival Timur Tengah pada tahun ٢٠١١, ٢٠١٢, dan ٢٠١٣ yang diselenggarakan oleh Ikatan Keluarga Asia Barat Program Studi Arab Fakultas Ilmu Pengerahuan Budaya Universitas Indonesia dan berhasil mendapatkan juara ١ pada tahun ٢٠١٢
٤. Lomba Debat Bahasa Arab tingkat nasional dalam acara *Usbu' al-Arabi* pada tahun ٢٠١١ yang diselenggarakan oleh Jurusan Sastra Arab Fakultas Adab Universitas Malang.